

C. PLINIUS SECUNDUS d. Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch - Deutsch

Buch XXXIII

Metallurgie



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Gerhard Winkler

ARTEMIS VERLAG
München und Zürich

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius.	7
Text (Winkler).	12
Übersetzung (König).	13
Anhang	
Erläuterungen (König/Winkler).	115
Zur Textgestaltung (Winkler).	190
Literaturhinweise (König/Winkler).	200
Register (Winkler/König).	207
Verzeichnis der Quellschriftsteller (Winkler)	218
Aufbau und Inhalt des 33. Buches (König).	224

LIBRO XXXIII CONTINENTUR INHALT DES 33. BUCHES

Cap.*	§*	Metallorum naturae.	Die Beschaffenheit der Metalle.
II-XXV.	4-85	De auro.	Vom Gold.
III.	6-7	Quae prima commendatio eius.	Worin sich seine erste Wertschätzung offenbarte.
IV.	8-13	De anulorum aureorum origine.	Über den Ursprung der goldenen Fingerringe.
V.	14-16	De modo auri apud antiquos.	Über den Goldvorrat bei den Alten.
VI-IX.	17-36	De equestri ordine. De iure anulorum aureorum.	Vom Ritterstand. Über das Recht, goldene Ringe zu tragen.
VII.	29-31	De decuriis iudicum.	Von den Richterdekurien.
IX.	35-36	Quotiens nomen equestris ordinis mutatum.	Wie oft der Name des Ritterstandes geändert wurde.
X.	37	De donis militaribus aureis et argenteis.	Von Geschenken aus Gold und Silber an Soldaten.
XI.	38	Quando primum corona aurea data.	Wann zuerst ein goldener Kranz verliehen wurde.
XII.	39-41	De reliquo usu auri feminarum.	Vom sonstigen Gebrauch des Goldes bei den Frauen.
XIII.	42-47	De nummo aureo. Quando primum signatum aes, argentum, aurum. Antequam ea signarentur, quis mos in aere. Quae maxima	Von der Goldwährung. Wann zuerst Kupfer, Silber und Gold geprägt wurden. Wie man Kupfer verwendete, bevor diese Metalle geprägt wurden. Welches war die

* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteleinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebrauchte Einteilung in Paragraphen.

		pecunia primi census.	höchste Geldsumme bei der
		Quotiens et quibus	ersten Vermögensschätzung.
		temporibus aucta sit	Wie oft und wann der Wert
		aeris aut nummi sig-	des Kupfers oder der gepräg-
		nati aestimatio.	ten Münze erhöht wurde.
XIV.	48-50	De cupiditate auri.	Über die Goldgier.
XV.	51-52	Qui plurimum auri et	Wer am meisten Gold und Sil-
		argenti possederint.	ber in Besitz hatte.
XVI.	53-54	Quando primum ar-	Wann zuerst Silberschmuck
		genti apparatus in ha-	bei den Vorbereitungen für
		rena, quando in	den Kampfplatz, wann für das
		scaena.	Theater verwendet wurde.
XVII.	55-56	Quibus temporibus	Zu welchen Zeiten sich im
		plurimum in aerario	Staatschatz des römischen
		populi Romani auri	Volkes am meisten Gold und
		et argenti fuerit.	Silber befand.
XVIII.	57	Quando primum la-	Wann zuerst die Täfelung ver-
		cunaria inaurata.	goldet wurde.
XIX.	58-63	Quibus de causis	Aus welchen Gründen Gold
		praecipua auctoritas	das größte Ansehen hat.
		auro.	
XX.	64-65	Ratio inaurandi.	Das Verfahren beim Ver-
			goldnen.
XXI.	66-78	De inveniendo auro.	Vom Auffinden des Goldes.
XXII.	79	De auripigmento.	Vom Auripigment.
XXIII.	80-81	De electro.	Vom Elektron.
XXIV.	82-83	Primae aureae	Die ersten goldenen Stand-
		statuae.	bilder.
XXV.	84-85	Medicinae ex auro	8 Heilmittel aus dem Gold.
		colla VII.	
XXVI-	86-93	De chrysocollo.	Von der Chrysokolla
XXIX.			(»Goldleim«).
XXVII.	89-91	Ratio eius in picturis.	Ihre Anwendung in der
			Malerei.
XXVIII.	92	Medicinae ex chryso-	7 Heilmittel aus der Chryso-
		colla VII.	kolla.
XXIX.	93	De aurificum chryso-	Von der Chrysokolla der
		colla sive santerna.	Goldarbeiter oder der san-
			terna.
XXX.	94	Mirabilia naturae	Wunder der Natur beim Zu-
		glutinandis inter se et	sammenlöten und Vollenden
		perficiendis metallicis	metallischer Werkstoffe.
		rebus.	

Metallurgie

XXXI.	95-98	De argento.	Vom Silber.
XXXII.	99-100	De argento vivo.	Vom Quecksilber.
XXXIII.	101	De stimi sive stibi sive alabastro sive larbasi sive platyophthalmo.	Vom stimi (Spießglas) oder stibi oder Alabastrum oder larbasis oder platyophthalmos (»Augenerweiterer«).
XXXIV.	102-104	Medicinae ex eo VII.	7 Heilmittel daraus.
XXXV.	105-110	De scoria argenti. Medicinae ex ea VI. De spuma argenti. Medicinae ex ea VII.	Von der Silberschlacke. 6 Heilmittel daraus. Vom Silberschaum. 7 Heil- mittel daraus.
XXXVI- XXI.	111-124	De minio.	Vom Zinnober.
XXXVI.	111-112	Quam religiosum apud antiquos fuerit.	In welchem heiligen Ansehen er bei den Alten stand.
XXXVII.	113-114	De inventione eius et origine.	Über seine Entdeckung und seinen Ursprung.
XXXVIII- XXXIX.	116-117	De cinnabari. Ratio eius in picturis et me- dicina.	Vom Drachenblut. Seine Ver- wendung in der Malerei und Heilkunde.
XL.	118-122	Genera minii. Ratio eius in picturis.	Verschiedene Arten des Zin- nobers. Verwendung in der Malerei.
XLI.	123-124	De hydrargyro. Me- dicinaexmimo.	Vom hydrargyrum. Ein Heil- mittel aus dem Zinnober.
XLII.	125	De argento inau- rando.	Vom Vergolden des Silbers.
XLIII.	126	De coticulis aurarius.	Von den Probiersteinen für das Gold.
XLIV-LV.	127-158	Argenti genera et ex- perimenta.	Verschiedene Arten des Sil- bers und ihre Prüfung.
XLV.	128-130	De speculis.	Von den Spiegeln.
XLVI.	131-132	De Aegyptio argento.	Vom ägyptischen Silber.
XLVII.	133-137	De inmodica pecu- nia. Quorum maxi- mae opes fuerint.	Vom unmäßigen Reichtum. Wer die größten Schätze besaß.
XLVIII.	138	Quando primum po- pulus Romanus sti- pem sparserit.	Wann das römische Volk zu- erst Geld spendete.
XLIX.	139-140	De luxuria in vasis argenteis.	Über den Luxus an silbernen Gefäßen.

L.	141-143	Frugalitatis amiquae in argento exempla.	Beispiele der Mäßigkeit der Alten in bezug auf das Silber.
LI.	144	Quando primum lectis argentum additum.	Wann man zuerst die Bettstellen mit Silber schmückte.
LII.	145-146	Quando lances inmodicae factae. Quando repositoriis argentum additum. Quando tympana facta.	Wann zuerst unmäßig große Schüsseln hergestellt wurden. Wann man zuerst die Tafelaufsätze (bzw. Tablette) mit Silber schmückte. Wann zuerst runde Schüsseln gemacht wurden.
LIII.	147-150	Inmodica argenti pretia.	Maßlose Preise von Silber.
LIV.	151-153	De statu is argenteis.	Von den silbernen Standbildern.
LV.	154-158	Nobilitates operum et artificum in argento.	Berühmte Werke aus Silber und ihre Künstler.
LVI.	158-160	De sile. Qui primi sile pinxerint et qua ratione.	Vom Ocker. Wer zuerst mit Ocker malte und auf welche Weise.
LVII-LVIII.	161-164	De caeruleo. Medicinae ex eo II.	Vom »Himmelblau«. 2 Heilmittel daraus.
Summa:		medicinae et historiae et observationes CCLXXXVIII.	Summe der Heilmittel, Geschichten und Beobachtungen: 288.

Metallurgie

Ex auctoribus

Domitiano Caesare. Iunio Gracchano. L. Pisone. M. Varrone. Corvino. Attico Pomponio. Calvo Licinio. Cornelio Nepote. Muciano. Boccho. Fetiale. Fenestella. Valerio Maximo. Iulio Basso, qui de medicina Graece scripsit. Sextio Nigro, qui item.

Externis

Theophrasto. Democrito. Iuba. Timaeo historico. Qui de medicina metallica scripserunt: Heraclide. Andrea. Diagora. Botrye. Archedemo. Dionysio. Aristogene. Demode. Mneside. Attalo medico. Xenocrate item. Theomnesto. Nymphodoro. Iolla. Apollodoro. Pasitele, qui mirabilia opera scripsit. Antigono, qui de toreutice scripsit. Menaichmo, qui item.

Quellen: Römische Autoren

Kaiser Domitianus. Iunius Gracchanus. L. Piso. M. Varro. Corvinus. Pomponius Atticus. Licinius Calvus. Cornelius Nepos. Mucianus. Bocchus. Fetialis. Fenestella. Valerius Maximus. Iulius Bassus, der in griechischer Sprache über die Heilkunde schrieb. Sextius Niger ebenso.

Fremde Autoren

Theophrastos. Demokritos. Iuba. Der Historiker Timaios. Autoren, die über Heilmittel aus Metallen schrieben: Herakleides. Andreas. Diagoras. Botrys. Archedemos. Dionysios. Aristogenes. Demokies. Mnesides. Der Arzt Attalos. Der Arzt Xenokrates. Theomnestos. Nymphodoros. Iollas. Apollodoros. Pasiteles, welcher über »wunderbare Werke« schrieb. Antigonos, der über die Kunst der Metallbearbeitung (Toreutik) schrieb. Menaichmos ebenso.